

1	ΗΚΟΥΣΑΝ HEAR	ΔΕ YET	ΟΙ THE	ΑΠΟΣΤΟΛΟΙ commissioners	ΚΑΙ AND	ΟΙ THE	ΑΔΕΛΦΟΙ brothers	ΟΙ THE	1. And the apostles and brethren that were in Judaea heard that the Gentiles had also received the word of God.	
	akouO v_ Aor Act Ind 3 Pl	de Conj	ho t_ Nom Pl m	apostolos n_ Nom Pl m	kai Conj	ho t_ Nom Pl m	adelphos n_ Nom Pl m	ho t_ Nom Pl m		
	ΟΝΤΕΣ ones-BEING	ΚΑΤΑ according-to	ΤΗΝ THE	ΙΟΥΔΑΙΑΝ JUDEA	ΟΤΙ that	ΚΑΙ AND also	ΤΑ THE	ΕΘΝΗ NATIONS		
	eimi v_ Pres vxx Ptcp Nom Pl m	kata Prep	ho t_ Acc Sg f	ioudaia n_ Acc Sg f	hoti Conj	kai Conj	ho t_ Nom Pl n	ethnos n_ Nom Pl n		
	ΕΔΕΞΑΝΤΟ RECEIVE	ΤΟΝ THE	ΛΟΓΟΝ saying word	ΤΟΥ OF-THE	ΘΕΟΥ God					
	dechomai v_ Aor midD Ind 3 Pl	ho t_ Acc Sg m	logos n_ Acc Sg m	ho t_ Gen Sg m	theos n_ Gen Sg m					
2	ΟΤΕ when	ΔΕ YET	ΑΝΕΒΗ UP-STEPped ascended	ΠΕΤΡΟΣ Peter	ΕΙΣ INTO	ΙΕΡΟΥΣΑΛΗΜ JERUSALEM	ΔΙΕΚΡΙΝΟΝΤΟ THRU-JUDGED doubted	ΠΡΟΣ TOWARD	ΑΥΤΟΝ him	2 And when Peter was come up to Jerusalem, they that were of the circumcision contended with him,
	hote Adv	de Conj	anabainO v_ 2Aor Act Ind 3 Sg	petros n_ Nom Sg m	eis Prep	hierosoluma ni proper	diakrinO v_ Impf Mid Ind 3 Pl	pros Prep	autos pp Acc Sg m	
	ΟΙ THE the-ones	ΕΚ OUT of-ABOUT-CUTTING of-circumcision	ΠΕΡΙ ΤΟΜΗΣ							
	ho t_ Nom Pl m	ek Prep	peritomE n_ Gen Sg f							
3	ΛΕΓΟΝΤΕΣ saying		ΟΤΙ that	ΕΙΣΗΛΘΕΣ YOU-INTO-CAME you-entered	ΠΡΟΣ TOWARD	ΑΝΔΡΑΣ MEN	ΑΚΡΟΥΣΤΙΑΝ uncircumcision		3 Saying, Thou wentest in to men uncircumcised, and didst eat with them.	
	legO v_ Pres Act Ptcp Nom Pl m		hoti Conj	eiserchomai v_ 2Aor Act Ind 2 Sg	pros Prep	anEr n_ Acc Pl m	akrobestia n_ Acc Sg f			
	ΕΧΟΝΤΑΣ HAVING	ΚΑΙ AND	ΣΥΝΕΦΑΓΕΣ YOU-TOGETHER-ATE you-ate-together	ΑΥΤΟΙΣ to-them						
	echO v_ Pres Act Ptcp Acc Pl m	kai Conj	sunesthiO v_ 2Aor Act Ind 2 Sg	autos pp Dat Pl m						
4	ΑΡΣΑΜΕΝΟΣ beginning	ΔΕ YET	ΠΕΤΡΟΣ Peter	ΕΞΕΤΙΘΕΤΟ OUT-PLACED expounded	ΑΥΤΟΙΣ to-them	ΚΑΘΕΞΗΣ according-to-next consecutively			4 But Peter rehearsed [the matter] from the beginning, and expounded [it] by order unto them, saying,	
	archO v_ Aor Mid Ptcp Nom Sg m	de Conj	petros n_ Nom Sg m	ekthimhai v_ Impf Mid Ind 3 Sg	autos pp Dat Pl m	kathexEs Adv				
	ΛΕΓΩΝ saying									
	legO v_ Pres Act Ptcp Nom Sg m									
5	ΕΓΩ I	ΗΜΗΝ WAS	ΕΝ IN	ΠΟΛΕΙ city	ΙΟΠΠΗ JOPPA	ΠΡΟΕΥΧΟΜΕΝΟΣ praying	ΚΑΙ AND	5 I was in the city of Joppa praying: and in a trance I saw a vision, A certain vessel descend, as it had been a great sheet, let down from heaven by four corners; and it came even to me:		
	egO pp 1 Nom Sg	eimi v_ Impf vxx Ind 1 Sg	en Prep	polis n_ Dat Sg f	ioppE n_ Dat Sg f	proseuchomai v_ Pres midD/pasD Ptcp Nom Sg m	kai Conj			
	ΕΙΔΟΝ I-PERCEIVED	ΕΝ IN	ΕΚΣΤΑΣΕΙ OUT-STANDING ecstasy	ΟΡΑΜΑ sight vision	ΚΑΤΑΒΑΙΝΟΝ DOWN-STEPPING descending	ΟΡΕΥΟΝ INSTRUMENT utensil	ΤΙ ANY certain	ΩΣ AS		
	horaO v_ 2Aor Act Ind 1 Sg	en Prep	ekstasis n_ Dat Sg f	horama n_ Acc Sg n	katabainO v_ Pres Act Ptcp Acc Sg n	skeuos n_ Nom Sg n	tis px Nom Sg n	hOs Adv		
	ΘΘΟΝΗΝ SHEET	ΜΕΓΑΛΗΝ GREAT large	ΤΕΣΣΑΡΕΣ to-FOUR	ΑΡΧΑΙΣ ORIGINals edges	ΚΑΘΙΕΜΕΝΗΝ beING-DOWN-LET being-let-down	ΕΚ OUT	ΤΟΥ OF-THE	ΟΥΡΑΝΟΥ heaven	ΚΑΙ AND	
	othonE n_ Acc Sg f	megas a_ Acc Sg f	tessares n_ Dat Pl f	archE n_ Dat Pl f	kathiEmi v_ Pres Pas Ptcp Acc Sg f	ek Prep	ho t_ Gen Sg m	ouranos n_ Gen Sg m	kai Conj	
	ΗΛΘΕΝ CAME	ΑΧΡΙ UNTIL as-far-as	ΕΜΟΥ							
	erchomai v_ 2Aor Act Ind 3 Sg	achri Prep	egO pp 1 Gen Sg							

6	<p>ΕΙC ΗΝ INTO WHICH</p> <p>eis hos Prep pr Acc Sg f</p>	<p>ΑΤΕΝΙCΑC STRETCHing staring</p> <p>atenizO v_ Aor Act Ptcp Nom Sg m</p>	<p>ΚΑΤΕΝΟΟΥΝ I-DOWN-MINDED I-considered</p> <p>katanoeO v_ Impf Act Ind 1 Sg</p>	<p>ΚΑΙ AND</p> <p>kai Conj</p>	<p>ΕΙΔΟΝ I-PERCEIVED</p> <p>horaO v_ 2Aor Act Ind 1 Sg</p>	<p>ΤΑ THE</p> <p>ho t_ Acc Pl n</p>	<p>ΤΕΤΡΑΠΟΔΑ FOUR-FOOTS quadrupeds</p> <p>tetrapoun a_ Acc Pl n</p>	<p>6 Upon the which when I had fastened mine eyes, I considered, and saw fourfooted beasts of the earth, and wild beasts, and creeping things, and fowls of the air.</p>			
	<p>ΤΗC OF-THE</p> <p>ho t_ Gen Sg f</p>	<p>ΓΗC LAND earth</p> <p>gE n_ Gen Sg f</p>	<p>ΚΑΙ ΤΑ AND THE</p> <p>kai ho Conj t_ Acc Pl n</p>	<p>ΘΗΡΙΑ WILD-BEASTS</p> <p>thErion n_ Acc Pl n</p>	<p>ΚΑΙ ΤΑ AND THE</p> <p>kai ho Conj t_ Acc Pl n</p>	<p>ΕΡΠΕΤΑ REPTILES</p> <p>herpeton n_ Acc Pl n</p>	<p>ΚΑΙ ΤΑ AND THE</p> <p>kai ho Conj t_ Acc Pl n</p>	<p>ΠΕΤΕΙΝΑ flyers</p> <p>peteinon n_ Acc Pl n</p>			
	<p>ΤΟΥ OF-THE</p> <p>ho t_ Gen Sg m</p>	<p>ΟΥΡΑΝΟΥ heaven</p> <p>ouranos n_ Gen Sg m</p>									
7	<p>ΗΚΟΥCΑ I-HEAR</p> <p>akouO v_ Aor Act Ind 1 Sg</p>	<p>ΔΕ YET</p> <p>de Conj</p>	<p>ΚΑΙ AND also</p> <p>kai Conj</p>	<p>ΦΩΝΗC OF-SOUND voice</p> <p>phOnE n_ Gen Sg f</p>	<p>ΛΕΓΟΥCΗC sayING</p> <p>legO v_ Pres Act Ptcp Gen Sg f</p>	<p>ΜΟΙ to-ME</p> <p>egO pp 1 Dat Sg</p>	<p>ΑΝΑCΤΑC UP-STANDING rising</p> <p>anistEmi v_ 2Aor Act Ptcp Nom Sg m</p>	<p>7 And I heard a voice saying unto me, Arise, Peter; slay and eat.</p>			
	<p>ΠΕΤΡΕ Peter !</p> <p>petros n_ Voc Sg m</p>	<p>ΘΥCΟΝ SACRIFICE sacrifice-you !</p> <p>thuO v_ Aor Act Imp 2 Sg</p>	<p>ΚΑΙ ΦΑΓΕ AND BE-EATING be-you-eating !</p> <p>kai esthiO Conj v_ 2Aor Act Imp 2 Sg</p>								
8	<p>ΕΙΠΟΝ I-said</p> <p>legO v_ 2Aor Act Ind 1 Sg</p>	<p>ΔΕ YET</p> <p>de Conj</p>	<p>ΜΗΔΑΜΩC NO-YET-SIMULTANEOUS-AS far-be-it-from-me</p> <p>mEdamOs Adv</p>	<p>ΚΥΡΙΕ Master ! Lord !</p> <p>kurios n_ Voc Sg m</p>	<p>ΟΤΙ that</p> <p>hoti Conj</p>	<p>ΚΟΙΝΟΝ COMMON contaminating</p> <p>koinos a_ Acc Sg n</p>	<p>Η OR</p> <p>E Part</p>	<p>ΑΚΑΘΑΡΤΟΝ UN-clean unclean</p> <p>akathartos a_ Acc Sg n</p>	<p>8 But I said, Not so, Lord: for nothing common or unclean hath at any time entered into my mouth.</p>		
	<p>ΟΥΔΕΠΟΤΕ NOT-YET-?-when never</p> <p>oudepote Adv</p>	<p>ΕΙCΗΛΘΕΝ INTO-CAME entered</p> <p>eischerchomai v_ 2Aor Act Ind 3 Sg</p>	<p>ΕΙC ΤΟ INTO THE</p> <p>eis ho Prep t_ Acc Sg n</p>	<p>CΤΟΜΑ MOUTH</p> <p>stoma n_ Acc Sg n</p>	<p>ΜΟΥ OF-ME</p> <p>egO pp 1 Gen Sg</p>						
9	<p>ΑΠΕΚΡΙΘΗ answerED</p> <p>apokrinomai v_ Aor midD Ind 3 Sg</p>	<p>ΔΕ YET</p> <p>de Conj</p>	<p>ΦΩΝΗ SOUND voice</p> <p>phOnE n_ Nom Sg f</p>	<p>ΕΚ OUT</p> <p>ek Prep</p>	<p>ΔΕΥΤΕΡΟΥ OF-second of-second-time</p> <p>deuteros a_ Gen Sg n</p>	<p>ΕΚ OUT</p> <p>ek Prep</p>	<p>ΤΟΥ OF-THE</p> <p>ho t_ Gen Sg m</p>	<p>ΟΥΡΑΝΟΥ heaven</p> <p>ouranos n_ Gen Sg m</p>	<p>Α WHICH which (p)</p> <p>hos pr Acc Pl n</p>	<p>9 But the voice answered me again from heaven, What God hath cleansed, [that] call not thou common.</p>	
	<p>Ο THE</p> <p>ho t_ Nom Sg m</p>	<p>ΘΕΟC God</p> <p>theos n_ Nom Sg m</p>	<p>ΕΚΑΘΑΡΙCΕΝ cleansES</p> <p>katharizO v_ Aor Act Ind 3 Sg</p>	<p>CΥ YOU</p> <p>su pp 2 Nom Sg</p>	<p>ΜΗ NO</p> <p>mE Part Neg</p>	<p>ΚΟΙΝΟΥ BE-COMMONING be-you-counting-common !</p> <p>koinoO v_ Pres Act Imp 2 Sg</p>					
10	<p>ΤΟΥΤΟ this</p> <p>houtos pd Nom Sg n</p>	<p>ΔΕ YET</p> <p>de Conj</p>	<p>ΕΓΕΝΕΤΟ BECAME</p> <p>ginomai v_ 2Aor midD Ind 3 Sg</p>	<p>ΕΠΙ ON</p> <p>epi Prep</p>	<p>ΤΡΙC THRice</p> <p>tris Adv</p>	<p>ΚΑΙ AND</p> <p>kai Conj</p>	<p>ΑΝΕCΤΑCΘΗ IS-UP-PULLED is-pulled-up</p> <p>anaspaO v_ Aor Pas Ind 3 Sg</p>	<p>ΠΑΛΙΝ AGAIN</p> <p>palin Adv</p>	<p>ΑΠΑΝΤΑ ALL (emph.)</p> <p>hapas a_ Nom Pl n</p>	<p>ΕΙC INTO</p> <p>eis Prep</p>	<p>10 And this was done three times: and all were drawn up again into heaven.</p>
	<p>ΤΟΝ THE</p> <p>ho t_ Acc Sg m</p>	<p>ΟΥΡΑΝΟΝ heaven</p> <p>ouranos n_ Acc Sg m</p>									
11	<p>ΚΑΙ AND</p> <p>kai Conj</p>	<p>ΙΔΟΥ BE-PERCEIVING lo !</p> <p>idou v_ 2Aor Act Imp 2 Sg</p>	<p>ΕΞΑΥΤΗC forthwith</p> <p>exautEs Adv</p>	<p>ΤΡΕΙC THREE</p> <p>treis n_ Nom Pl m</p>	<p>ΑΝΔΡΕC MEN</p> <p>anEr n_ Nom Pl m</p>	<p>ΕΠΕCΤΗCΑΝ ON-STAND stand-by</p> <p>ephistEmi v_ 2Aor Act Ind 3 Pl</p>	<p>ΕΠΙ ON</p> <p>epi Prep</p>	<p>ΤΗΝ THE</p> <p>ho t_ Acc Sg f</p>	<p>ΟΙΚΙΑΝ HOME house</p> <p>oikia n_ Acc Sg f</p>	<p>11 And, behold, there were three men already come unto the house where I was, sent from Caesarea unto me.</p>	
	<p>ΕΝ IN</p> <p>en Prep</p>	<p>Η WHICH</p> <p>hos pr Dat Sg f</p>	<p>ΗΜΕΝ WE-WERE</p> <p>eimi v_ Impf vxx Ind 1 Pl</p>	<p>ΑΠΕCΤΑΛΜΕΝΟΙ HAVING-been-commissionED having-been-dispatched</p> <p>apostellO v_ Perf Pas Ptcp Nom Pl m</p>	<p>ΑΠΟ FROM</p> <p>apo Prep</p>	<p>ΚΑΙCΑΡΕΙΑC CAESAREA</p> <p>kaisar n_ Gen Sg f</p>	<p>ΠΡΟC TOWARD</p> <p>pros Prep</p>	<p>ΜΕ ME</p> <p>egO pp 1 Acc Sg</p>			

12	ΕΙΠΕΝ said	ΔΕ YET	ΤΟ THE	ΠΝΕΥΜΑ spirit	ΜΟΙ to-ME	ΚΥΝΕΛΘΕΙΝ TO-BE-TOGETHER-COMING to-be-coming-together	ΑΥΤΟΙΣ to-them		
	legO v_2Aor Act Ind 3 Sg	de Conj	ho t_ Nom Sg n	pneuma n_ Nom Sg n	egO pp 1 Dat Sg	sunerchomai v_ 2Aor Act Inf	autos pp Dat Pl m		
	ΜΗΔΕΝ NO-YET-ONE nothing	ΔΙΑΚΡΙΝΑΝΤΑ THRU-JUDGING doubting		ΗΛΘΟΝ CAME	ΔΕ YET	ΚΥΝ TOGETHER	ΕΜΟΙ to-ME	ΚΑΙ AND also	ΟΙ THE
	mEdeis a_ Acc Sg n	diakrinO v_ Aor Act Ptcp Acc Sg m		erchomai v_ 2Aor Act Ind 3 Pl	de Conj	sun Prep	egO pp 1 Dat Sg	kai Conj	ho t_ Nom Pl m
	ΕΞ SIX	ΑΔΕΛΦΟΙ brothers	ΟΥΤΟΙ these	ΚΑΙ AND	ΕΙΣΗΛΘΟΜΕΝ WE-INTO-CAME we-entered	ΕΙΣ INTO	ΤΟΝ THE	ΟΙΚΟΝ HOME house	ΤΟΥ OF-THE
	hex ni numeral	adelphos n_ Nom Pl m	houtos pd Nom Pl m	kai Conj	eiserchomai v_ 2Aor Act Ind 1 Pl	eis Prep	ho t_ Acc Sg m	oikos n_ Acc Sg m	ho t_ Gen Sg m
	ΑΝΔΡΟΣ MAN								
	anEr n_ Gen Sg m								

12 And the Spirit bade me go with them, nothing doubting. Moreover these six brethren accompanied me, and we entered into the man's house:

13	ΑΠΗΓΓΕΙΛΕΝ he-FROM-MESSAGES he-reports	ΔΕ YET	ΗΜΙΝ to-US	ΠΩΣ how	ΕΙΔΕΝ he-PERCEIVED	[ΤΟΝ THE]	ΑΓΓΕΛΟΝ MESSENGER	ΕΝ IN	ΤΩ THE
	apaggellO v_ Aor Act Ind 3 Sg	de Conj	egO pp 1 Dat Pl	pOs Adv	horaO v_ 2Aor Act Ind 3 Sg	ho t_ Acc Sg m	aggelos n_ Acc Sg m	en Prep	ho t_ Dat Sg m
	ΟΙΚΩ HOME house	ΑΥΤΟΥ OF-him	ΣΤΑΘΕΝΤΑ BEING-STOOD standing		ΚΑΙ AND	ΕΙΠΟΝΤΑ sayING	ΑΠΟΣΤΕΙΛΟΝ commission dispatch-you !		ΕΙΣ INTO
	oikos n_ Dat Sg m	autos pp Gen Sg m	histEmi v_ Aor Pas Ptcp Acc Sg m		kai Conj	legO v_ 2Aor Act Ptcp Acc Sg m	apostellO v_ Aor Act Imp 2 Sg		eis Prep
	ΙΟΠΠΗΝ JOPPA	ΚΑΙ AND	ΜΕΤΑΠΕΜΨΑΙ after-SEND send-after	ΣΙΜΩΝΑ SIMON	ΤΟΝ THE	ΕΠΙΚΑΛΟΥΜΕΝΟΝ one-beING-ON-CALLED one-being-surnamed	ΠΕΤΡΟΝ Peter		
	ioppE n_ Acc Sg f	kai Conj	metapempomai v_ Aor midD Imp 2 Sg	simOn n_ Acc Sg m	ho t_ Acc Sg m	epikaleO v_ Pres Pas Ptcp Acc Sg m	petros n_ Acc Sg m		

13 And he shewed us how he had seen an angel in his house, which stood and said unto him, Send men to Joppa, and call for Simon, whose surname is Peter;

14	ΟΣ WHO	ΛΑΛΗΣΕΙ SHALL-BE-TALKING shall-be-speaking	ΡΗΜΑΤΑ declarations	ΠΡΟΣ TOWARD	ΣΕ YOU	ΕΝ IN	ΟΙΣ WHICH	ΣΩΘΗΗ SHALL-BE-BEING-SAVED
	hos pr Nom Sg m	laleO v_ Fut Act Ind 3 Sg	rhEma n_ Acc Pl n	pros Prep	su pp 2 Acc Sg	en Prep	hos pr Dat Pl n	sOzO v_ Fut Pas Ind 2 Sg
	ΣΥ YOU	ΚΑΙ AND	ΠΑΣ EVERY entire	Ο THE	ΟΙΚΟΣ HOME house	ΣΟΥ OF-YOU		
	su pp 2 Nom Sg	kai Conj	pas a_ Nom Sg m	ho t_ Nom Sg m	oikos n_ Nom Sg m	su pp 2 Gen Sg		

14 Who shall tell thee words, whereby thou and all thy house shall be saved.

15	ΕΝ IN	ΔΕ YET	ΤΩ THE	ΑΡΞΑΘΑΙ TO-begin	ΜΕ ME	ΛΑΛΕΙΝ TO-BE-TALKING to-be-speaking	ΕΠΕΠΕCΕΝ ON-FALLS falls-on	ΤΟ THE	ΠΝΕΥΜΑ spirit	
	en Prep	de Conj	ho t_ Dat Sg m	archO v_ Aor Mid Inf	egO pp 1 Acc Sg	laleO v_ Pres Act Inf	epiptO v_ 2Aor Act Ind 3 Sg	ho t_ Nom Sg n	pneuma n_ Nom Sg n	
	ΤΟ THE	ΑΓΙΟΝ HOLY	ΕΠ ON	ΑΥΤΟΥC them	ΩCΠΕΡ AS-EVEN even-as	ΚΑΙ AND	ΕΦ ON	ΗΜΑC US	ΕΝ IN	ΑΡΧΗ ORIGInAl beginning
	ho t_ Nom Sg n	hagios a_ Nom Sg n	epi Prep	heautou pp Acc Pl m	hOspEr Adv	kai Conj	epi Prep	egO pp 1 Acc Pl	en Prep	archE n_ Dat Sg f

15 And as I began to speak, the Holy Ghost fell on them, as on us at the beginning.

16	ΕΜΝΗΣΘΗΝ I-AM-REMINDED	ΔΕ YET	ΤΟΥ OF-THE	ΡΗΜΑΤΟC declaration	ΤΟΥ OF-THE	ΚΥΡΙΟΥ Master Lord	ΩC AS	ΕΛΕΓΕΝ He-said	ΙΩΑΝΝΗC JOHN
	mimnEskomai v_ Aor Pas Ind 1 Sg	de Conj	ho t_ Gen Sg n	rhEma n_ Gen Sg n	ho t_ Gen Sg n	kurios n_ Gen Sg m	hOs Adv	legO v_ Impf Act Ind 3 Sg	iOannEs n_ Nom Sg m
	ΜΕΝ INDEED	ΕΒΑΠΤΙCΕΝ DIPizES baptizes	ΥΔΑΤΙ to-water	ΥΜΕΙC YOUp ye	ΔΕ YET	ΒΑΠΤΙCΘΗCΕCΘΕ SHALL-BE-BEING-DIPizED shall-be-being-baptized	ΕΝ IN	ΠΝΕΥΜΑΤΙ spirit	
	men Part	baptizO v_ Aor Act Ind 3 Sg	hudOr n_ Dat Sg n	su pp 2 Nom Pl	de Conj	baptizO v_ Fut Pas Ind 2 Pl	en Prep	pneuma n_ Dat Sg n	

16 Then remembered I the word of the Lord, how that he said, John indeed baptized with water; but ye shall be baptized with the Holy Ghost.

ΑΓΙΩ
HOLYhagios
a_ Dat Sg n

17	ΕΙ IF	ΟΥΝ THEN	ΤΗΝ THE	ΙΧΝ EQUAL	ΔΩΡΕΑΝ gratuity	ΕΔΩΚΕΝ GIVES	ΑΥΤΟΙΣ to-them	Ο THE	ΘΕΟΣ God	ΩΣ AS
	ei Cond	oun Conj	ho t_ Acc Sg f	isos a_ Acc Sg f	dOrea n_ Acc Sg f	didOmi v_ Aor Act Ind 3 Sg	autos pp Dat Pl m	ho t_ Nom Sg m	theos n_ Nom Sg m	hOs Adv
	ΚΑΙ AND also	ΗΜΙΝ to-US	ΠΙΣΤΕΥΣΑCΙΝ BELIEVing	ΕΠΙ ON	ΤΟΝ THE	ΚΥΡΙΟΝ Master Lord	ΙΗΣΟΥΝ JESUS	ΧΡΙCΤΟΝ ANointed Christ	ΕΓΩ I	
	kai Conj	egO pp 1 Dat Pl	pisteuO v_ Aor Act Ptcp Dat Pl m	epi Prep	ho t_ Acc Sg m	kurios n_ Acc Sg m	iEsous n_ Acc Sg m	christos n_ Acc Sg m	egO pp 1 Nom Sg	

17 Forasmuch then as God gave them the like gift as [he did] unto us, who believed on the Lord Jesus Christ; what was I, that I could withstand God?

ΤΙC ANY who	ΗΜΗΝ WAS	ΔΥΝΑΤΟC ABLE	ΚΩΛΥCΑΙ TO-FORBID	ΤΟΝ THE	ΘΕΟΝ God
tis pi Nom Sg m	eimi v_ Impf vxx Ind 1 Sg	dunatos a_ Nom Sg m	kOluO v_ Aor Act Inf	ho t_ Acc Sg m	theos n_ Acc Sg m

18	ΑΚΟΥCΑΝΤΕC HEARing	ΔΕ YET	ΤΑΥΤΑ these	ΗCΥΧΑCΑΝ THEY-QUIETize they-are-quiet	ΚΑΙ AND	ΕΔΟΞΑCΑΝ esteemize they-glorify	ΤΟΝ THE	ΘΕΟΝ God
	akouO v_ Aor Act Ptcp Nom Pl m	de Conj	houtos pd Acc Pl n	hEsuchazO v_ Aor Act Ind 3 Pl	kai Conj	doxazO v_ Aor Act Ind 3 Pl	ho t_ Acc Sg m	theos n_ Acc Sg m
	ΛΕΓΟΝΤΕC sayING	ΑΡΑ CONSEQUENTLY	ΚΑΙ AND also	ΤΟΙC to-THE	ΕΘΝΕCΙΝ NATIONS	Ο THE	ΘΕΟC God	ΤΗΝ THE
	legO v_ Pres Act Ptcp Nom Pl m	ara Part	kai Conj	ho t_ Dat Pl n	ethnos n_ Dat Pl n	ho t_ Nom Sg m	theos n_ Nom Sg m	ho t_ Acc Sg f

18 When they heard these things, they held their peace, and glorified God, saying, Then hath God also to the Gentiles granted repentance unto life.

ΜΕΤΑΝΟΙΑΝ after-MIND repentance	ΕΙC INTO	ΖΩΗΝ LIFE	ΕΔΩΚΕΝ GIVES
metanoia n_ Acc Sg f	eis Prep	zOE n_ Acc Sg f	didOmi v_ Aor Act Ind 3 Sg

19	ΟΙ THE	ΜΕΝ INDEED	ΟΥΝ THEN	ΔΙΑCΠΑΡΕΝΤΕC ones-BEING-THRU-SOWN ones-being-dispersed	ΑΠΟ FROM	ΤΗC THE	ΘΑΙΨΕΩC CONSTRICION affliction	ΤΗC THE	
	ho t_ Nom Pl m	men Part	oun Conj	diaspeirO v_ 2Aor Pas Ptcp Nom Pl m	apo Prep	ho t_ Gen Sg f	thlipsis n_ Gen Sg f	ho t_ Gen Sg f	
	ΓΕΝΟΜΕΝΗC BECOMING	ΕΠΙ ON	CΤΕΦΑΝΩ Stephen	ΔΙΗΛΘΟΝ THRU-CAME passed-through	ΕΩC TILL as-far-as	ΦΟΙΝΙΚΗC OF-PHOENICIA Phoenicia	ΚΑΙ AND	ΚΥΠΡΟΥ OF-CYPRUS Cyprus	
	ginomai v_ 2Aor midD Ptcp Gen Sg f	epi Prep	stephanos n_ Dat Sg m	dierchomai v_ 2Aor Act Ind 3 Sg	heOs Conj	phoinikE n_ Gen Sg f	kai Conj	kupros n_ Gen Sg f	
	ΚΑΙ AND	ΑΝΤΙΟΧΕΙΑC OF-ANTIOCH Antioch	ΜΗΔΕΝΙ to-NO-YET-ONE to-no-one	ΛΑΛΟΥΝΤΕC TALKING speaking	ΤΟΝ THE	ΛΟΓΟΝ saying word	ΕΙ IF	ΜΗ NO	ΜΟΝΟΝ ONLY
	kai Conj	antiocheia n_ Gen Sg f	mEdeis a_ Dat Sg m	laleO v_ Pres Act Ptcp Nom Pl m	ho t_ Acc Sg m	logos n_ Acc Sg m	ei Cond	mE Part Neg	monos Adv

19 . Now they which were scattered abroad upon the persecution that arose about Stephen travelled as far as Phenice, and Cyprus, and Antioch, preaching the word to none but unto the Jews only.

ΙΟΥΔΑΙΟΙC
to-JUDA-ans
to-Jews
ioudaios
a_ Dat Pl m

20	ΗCΑΝ WERE	ΔΕ YET	ΤΙΝΕC ANY some	ΕΞ OUT	ΑΥΤΩΝ OF-them	ΑΝΔΡΕC MEN	ΚΥΠΡΙΟΙ CYPRIANS	ΚΑΙ AND	ΚΥΡΗΝΑΙΟΙ CYRENIANS
	eimi v_ Impf vxx Ind 3 Pl	de Conj	tis px Nom Pl m	ek Prep	autos pp Gen Pl m	anEr n_ Nom Pl m	kuprios n_ Nom Pl m	kai Conj	kurEnaios n_ Nom Pl m
	ΟΙΤΙΝΕC WHO-ANY	ΕΛΘΟΝΤΕC COMING	ΕΙC INTO	ΑΝΤΙΟΧΕΙΑΝ ANTIOCH	ΕΛΑΛΟΥΝ TALKED spoke	ΚΑΙ AND also	ΠΡΟC TOWARD	ΤΟΥC THE	
	hostis pr Nom Pl m	erchomai v_ 2Aor Act Ptcp Nom Pl m	eis Prep	antiocheia n_ Acc Sg f	laleO v_ Impf Act Ind 3 Pl	kai Conj	pros Prep	ho t_ Acc Pl m	

20 And some of them were men of Cyprus and Cyrene, which, when they were come to Antioch, spake unto the Grecians, preaching the Lord Jesus.

ΕΛΛΗΝΙΣΤΑΣ **ΕΥΑΓΓΕΛΙΖΟΜΕΝΟΙ** **ΤΟΝ** **ΚΥΡΙΟΝ** **ΙΗΣΟΥΝ**
GREEKists **WELL-MESSAGizing** **THE** **Master** **JESUS**
Hellenists **bringing-the-well-message**
hellEnistEs euaggelizO ho kurios iEsous
n_Acc Pl m v_Pres Mid Ptcp Nom Pl m t_Acc Sg m n_Acc Sg m n_Acc Sg m

21 **ΚΑΙ** **ΗΝ** **ΧΕΙΡ** **ΚΥΡΙΟΥ** **ΜΕΤ** **ΑΥΤΩΝ** **ΠΟΛΥΣ** **ΤΕ** **ΑΡΙΘΜΟΣ**
AND **WAS** **HAND** **OF-Master** **WITH** **them** **MANY** **BESIDES** **NUMBER**
of-Lord
kai eimi cheir kurios meta autos polus te arithmos
Conj v_Impf vxx Ind 3 Sg n_Nom Sg f n_Gen Sg m n_Acc Sg m pp Gen Pl m a_Nom Sg m Part n_Nom Sg m

21 And the hand of the Lord was with them: and a great number believed, and turned unto the Lord.

Ο **ΠΙΣΤΕΥΣΑΣ** **ΕΠΕΣΤΡΕΥΕΝ** **ΕΠΙ** **ΤΟΝ** **ΚΥΡΙΟΝ**
THE **one-BELIEVing** **ON-TURNS** **ON** **THE** **Master**
turns-back **Lord**
ho pisteuO epistrephO epi ho kurios
t_Nom Sg m v_Aor Act Ptcp Nom Sg m v_Aor Act Ind 3 Sg Prep t_Acc Sg m n_Acc Sg m

22 **ΗΚΟΥΣΘΗ** **ΔΕ** **Ο** **ΛΟΓΟΣ** **ΕΙΣ** **ΤΑ** **ΩΤΑ** **ΤΗΣ** **ΕΚΚΛΗΣΙΑΣ**
IS-HEARD **YET** **THE** **saying** **INTO** **THE** **EARS** **OF-THE** **OUT-CALLED**
account **ecclesia**
akouO de ho logos eis ta ous ho ekklEsia
v_Aor Pas Ind 3 Sg Conj t_Nom Sg m n_Nom Sg m Prep t_Acc Pl n n_Acc Pl n t_Gen Sg f n_Gen Sg f

22 Then tidings of these things came unto the ears of the church which was in Jerusalem: and they sent forth Barnabas, that he should go as far as Antioch.

ΤΗΣ **ΟΥΣΗΣ** **ΕΝ** **ΙΕΡΟΥΣΑΛΗΜ** **ΠΕΡΙ** **ΑΥΤΩΝ** **ΚΑΙ** **ΕΞΑΠΟΣΤΕΙΛΑΝ**
THE **BEING** **IN** **JERUSALEM** **ABOUT** **them** **AND** **THEY-OUT-FROM-PUT**
they-send-away
ho eimi en hierosoluma peri autos kai exapostello
t_Gen Sg f v_Pres vxx Ptcp Gen Sg f Prep ni proper pp Gen Pl m Conj v_Aor Act Ind 3 Pl

ΒΑΡΝΑΒΑΝ [**ΔΙΕΛΘΕΙΝ**] **ΕΩΣ** **ΑΝΤΙΟΧΕΙΑΣ**
Barnabas **TO-BE-THRU-COMING** **TILL** **ANTIOCH**
to-be-coming-through
barnabas dierchomai heOs antiocheia
n_Acc Sg m v_2Aor Act Inf Conj n_Gen Sg f

23 **ΟΣ** **ΠΑΡΑΓΕΝΟΜΕΝΟΣ** **ΚΑΙ** **ΙΔΩΝ** **ΤΗΝ** **ΧΑΡΙΝ** [**ΤΗΝ**]
WHO **BESIDE-BECOMING** **AND** **PERCEIVING** **THE** **grace** **THE**
coming-along
hos paraginomai kai horaO ho charis ho
pr Nom Sg m v_2Aor midD Ptcp Nom Sg m Conj v_2Aor Act Ptcp Nom Sg m t_Acc Sg f n_Acc Sg f t_Acc Sg f

23 Who, when he came, and had seen the grace of God, was glad, and exhorted them all, that with purpose of heart they would cleave unto the Lord.

ΤΟΥ **ΘΕΟΥ** **ΕΧΑΡΗ** **ΚΑΙ** **ΠΑΡΕΚΑΛΕΙ** **ΠΑΝΤΑΣ** **ΤΗ** **ΠΡΟΘΕΣΗ**
OF-THE **God** **WAS-JOYED** **AND** **BESIDE-CALLED** **ALL** **to-THE** **BEFORE-PLACing**
rejoiced **entreated** **purpose**
ho theos chairO kai parakaleO pas ho prothesis
t_Gen Sg m n_Gen Sg m v_2Aor pasD Ind 3 Sg Conj v_Impf Act Ind 3 Sg a_Acc Pl m t_Dat Sg f n_Dat Sg f

ΤΗΣ **ΚΑΡΔΙΑΣ** **ΠΡΟΣΜΕΝΕΙΝ** **ΤΩ** **ΚΥΡΙΩ**
OF-THE **HEART** **TO-BE-TOWARD-REMAINING** **to-THE** **Master**
to-be-remaining-in **Lord**
ho kardia prosmenO ho kurios
t_Gen Sg f n_Gen Sg f v_Pres Act Inf t_Dat Sg m n_Dat Sg m

24 **ΟΤΙ** **ΗΝ** **ΑΝΗΡ** **ΑΓΑΘΟΣ** **ΚΑΙ** **ΠΑΛΗΡΗΣ** **ΠΝΕΥΜΑΤΟΣ** **ΑΓΙΟΥ** **ΚΑΙ**
that **he-WAS** **MAN** **GOOD** **AND** **FULL** **OF-spirit** **HOLY** **AND**
of-faith
hoti eimi anEr agathos kai plErEs pneuma hagios kai
Conj v_Impf vxx Ind 3 Sg n_Nom Sg m a_Nom Sg m Conj a_Nom Sg m n_Gen Sg n a_Gen Sg n Conj

24 For he was a good man, and full of the Holy Ghost and of faith: and much people was added unto the Lord.

ΠΙΣΤΕΩΣ **ΚΑΙ** **ΠΡΟΣΕΤΕΘΗ** **ΟΧΛΟΣ** **ΙΚΑΝΟΣ** **ΤΩ** **ΚΥΡΙΩ**
OF-BELIEF **AND** **WAS-added** **THRONG** **enough** **to-THE** **Master**
of-faith **considerable** **Lord**
pistis kai prostithEmi ochlos hikanos ho kurios
n_Gen Sg f Conj v_Aor Pas Ind 3 Sg n_Nom Sg m a_Nom Sg m t_Dat Sg m n_Dat Sg m

25 **ΕΞΗΛΘΕΝ** **ΔΕ** **ΕΙΣ** **ΤΑΡΣΟΝ** **ΑΝΑΖΗΤΗΣΑΙ** **ΣΑΥΛΟΝ**
he-OUT-CAME **YET** **INTO** **TARSUS** **TO-UP-SEEK** **SAUL**
he-came-out
exerchomai de eis tarsos anazEteO saulos
v_2Aor Act Ind 3 Sg Conj Prep n_Acc Sg f v_Aor Act Inf n_Acc Sg m

25 Then departed Barnabas to Tarsus, for to seek Saul:

26 **ΚΑΙ** **ΕΥΡΩΝ** **ΗΓΑΓΕΝ** **ΕΙΣ** **ΑΝΤΙΟΧΕΙΑΝ** **ΕΓΕΝΕΤΟ** **ΔΕ** **ΑΥΤΟΙΣ**
AND **FINDING** **he-LED** **INTO** **ANTIOCH** **it-BECAME** **YET** **to-them**
kai heurisko agO eis antiocheia ginomai de autos
Conj v_2Aor Act Ptcp Nom Sg m v_2Aor Act Ind 3 Sg Prep n_Acc Sg f v_2Aor midD Ind 3 Sg Conj pp Dat Pl m

26 And when he had found him, he brought him unto Antioch. And it came to pass, that a whole year they assembled themselves with the

ΚΑΙ **ΕΝΙΑΥΤΟΝ** **ΟΛΟΝ** **ΚΥΝΑΧΘΗΝΑΙ** **ΕΝ** **ΤΗ** **ΕΚΚΛΗΣΙΑ** **ΚΑΙ** **ΔΙΔΑΣΚΑΙ**
AND **year** **WHOLE** **TO-BE-TOGETHER-LED** **IN** **THE** **OUT-CALLED** **AND** **TO-TEACH**
also
 kai eniautos holos sunagO en ho ekklesia kai didaskO
 Conj n_Acc Sg m a_Acc Sg m v_Aor Pas Inf en Prep t_Dat Sg f n_Dat Sg f Conj v_Aor Act Inf

church, and taught much people. And the disciples were called Christians first in Antioch.

ΟΧΛΟΝ **ΙΚΑΝΟΝ** **ΧΡΗΜΑΤΙΣΤΑΙ** **ΤΕ** **ΠΡΩΤΩΣ** **ΕΝ** **ΑΝΤΙΟΧΕΙΑ** **ΤΟΥΣ** **ΜΑΘΗΤΑΣ**
THRONG **enough** **TO-appriize** **BESIDES** **BEFORE-most-ly** **IN** **ANTIOCH** **THE** **LEARNers**
considerable *to-style* *firstly*
 ochlos hikanos chrEmatizO te prOtOs en antiocheia ho mathEtEs
 n_Acc Sg m a_Acc Sg m v_Aor Act Inf Part Adv Prep n_Dat Sg f t_Acc Pl m n_Acc Pl m

ΧΡΙΣΤΙΑΝΟΥΣ
ANOINTED-ians
Christians
 christianos
 n_Acc Pl m

27 **ΕΝ** **ΤΑΥΤΑΙΣ** **ΔΕ** **ΤΑΙΣ** **ΗΜΕΡΑΙΣ** **ΚΑΤΗΛΘΟΝ** **ΑΠΟ** **ΙΕΡΟΣΟΛΥΜΩΝ** **ΠΡΟΦΗΤΑΙ**
IN **these** **YET** **THE** **DAYS** **DOWN-CAME** **FROM** **JERUSALEM** **BEFORE-AVERers**
rising *came-down* *prophets*
 en houtos de ho hEmera katerchomai apo hierosoluma prophEtEs
 Prep pd Dat Pl f Conj t_Dat Pl f n_Dat Pl f v_2Aor Act Ind 3 Pl Prep n_Gen Pl n n_Nom Pl m

27 . And in these days came prophets from Jerusalem unto Antioch.

ΕΙΣ **ΑΝΤΙΟΧΕΙΑΝ**
INTO **ANTIOCH**
 eis antiocheia
 Prep n_Acc Sg f

28 **ΑΝΑΨΤΑΣ** **ΔΕ** **ΕΙΣ** **ΕΞ** **ΑΥΤΩΝ** **ΟΝΟΜΑΤΙ** **ΑΓΑΒΟΣ** **ΕΧΜΑΝΕΝ**
UP-STANDIng **YET** **ONE** **OUT** **OF-them** **to-NAME** **AGABUS** **SIGNifies**
rising
 anistEmi de heis ek autos onoma hagabos sEmainO
 v_2Aor Act Ptcp Nom Sg m Conj n_Nom Sg m Prep pp Gen Pl m n_Dat Sg n n_Nom Sg m v_Aor Act Ind 3 Sg

28 And there stood up one of them named Agabus, and signified by the Spirit that there should be great dearth throughout all the world: which came to pass in the days of Claudius Caesar.

ΔΙΑ **ΤΟΥ** **ΠΝΕΥΜΑΤΟΣ** **ΛΙΜΟΝ** **ΜΕΓΑΛΗΝ** **ΜΕΛΛΕΙΝ** **ΕΣΕΘΑΙ** **ΕΦ**
THRU **THE** **spirit** **FAMINE** **GREAT** **TO-BE-beING-ABOUT** **TO-SHALL-BE** **ON**
through
 dia ho pneuma limos megas mellO eimi epi
 Prep t_Gen Sg n n_Gen Sg n n_Acc Sg m a_Acc Sg f v_Pres Act Inf v_Fut vxx Inf epi Prep

ΟΛΗΝ **ΤΗΝ** **ΟΙΚΟΥΜΕΝΗΝ** **ΗΤΙΣ** **ΕΓΕΝΕΤΟ** **ΕΠΙ** **ΚΛΑΥΔΙΟΥ**
WHOLE **THE** **belNG-HOMED** **WHICH-ANY** **BECAME** **ON** **CLAUDIUS**
inhabited-earth
 holos ho oikoumenE hostis ginomai epi kladius
 a_Acc Sg f t_Acc Sg f n_Acc Sg f pr Nom Sg f v_2Aor midD Ind 3 Sg Prep n_Gen Sg m

29 **ΤΩΝ** **ΔΕ** **ΜΑΘΗΤΩΝ** **ΚΑΘΩΣ** **ΕΥΠΟΡΕΙΤΟ** **ΤΙΣ** **ΩΡΙΣΑΝ** **ΕΚΑΣΤΟΣ**
OF-THE **YET** **LEARNers** **according-AS** **thrivED** **ANY** **define** **EACH**
disciples *designate*
 ho de mathEtEs kathOs euporeomai tis horizO hekastos
 t_Gen Pl m Conj n_Gen Pl m Adv v_Impf Mid Ind 3 Sg px Nom Sg m v_Aor Act Ind 3 Pl a_Nom Sg m

29 Then the disciples, every man according to his ability, determined to send relief unto the brethren which dwelt in Judaea:

ΑΥΤΩΝ **ΕΙΣ** **ΔΙΑΚΟΝΙΑΝ** **ΠΕΜΨΑΙ** **ΤΟΙΣ** **ΚΑΤΟΙΚΟΥΣΙΝ** **ΕΝ** **ΤΗ** **ΙΟΥΔΑΙΑ**
OF-them **INTO** **THRU-SERVice** **TO-SEND** **to-THE** **ones-DOWN-HOMING** **IN** **THE** **JUDEA**
dispensing *ones-dwelling*
 autos eis diakonia pempO ho katoikeO en ho ioudaia
 pp Gen Pl m Prep n_Acc Sg f v_Aor Act Inf t_Dat Pl m v_Pres Act Ptcp Dat Pl m Prep t_Dat Sg f n_Dat Sg f

ΑΔΕΛΦΟΙΣ
brothers
 adelphos
 n_Dat Pl m

30 **Ο** **ΚΑΙ** **ΕΠΟΙΗΣΑΝ** **ΑΠΟΤΕΙΛΑΝΤΕΣ** **ΠΡΟΣ** **ΤΟΥΣ** **ΠΡΕΣΒΥΤΕΡΟΥΣ** **ΔΙΑ**
WHICH **AND** **THEY-DO** **commissioning** **TOWARD** **THE** **SENIORS** **THRU**
dispatching
 hos kai poieO apostellO pros ho presbuteros dia
 pr Acc Sg n Conj v_Aor Act Ind 3 Pl v_Aor Act Ptcp Nom Pl m Prep t_Acc Pl m a_Acc Pl m Prep

30 Which also they did, and sent it to the elders by the hands of Barnabas and Saul.

ΧΕΙΡΟΣ **ΒΑΡΝΑΒΑ** **ΚΑΙ** **ΣΑΥΛΟΥ**
HAND **OF-Barnabas** **AND** **OF-SAUL**
 cheir barnabas kai saulos
 n_Gen Sg f n_Gen Sg m Conj n_Gen Sg m